

CAPÍTULO 1

SENHOR pune Seus adversários

1:1 λήμμα Νινεβί βιβλίον ὄρασεως Ναούμ του  
 Encargo sobre Nínive. Livro da visão de Naum o

1:2 Ἐλκεσάου θεός μετὰ θυμοῦ ἐκδικῶν κύριος  
 Elcosita Deus é zeloso, e est<sup>a</sup> punindo, o SENHOR;

1:3 κύριος μακρόθυμος και μεγάλη η ισχύς αυτου και αθῶν  
 SENHOR longânimo, e grande a força Sua; e, absolvendo

1:4 οδός αυτου και νεφέλαι κοινορτός ποδῶν αυτου  
 caminho Seu, e as nuvens são roeira dos pés Seus.

1:5 του Λιβάνου εξέλιπε τα ὄρη σεείσθησαν απ αυτου  
 do Líbano exalhou. As montanhas tremem ap<sup>os</sup> Ele,

1:6 από προσώπου οργής αυτου τις υποστήσεται και τις  
 Na presença do furor Seu quem permanecera, e quem

1:7 αρχάς και αι πέτραι διεθρήβησαν απ αυτου  
 principados, e as rochas foram partidas por Ele.

1:8 γινώσκων τους ελαβουμένους αυτον  
 conhecedor dos adoradores Seus.

1:9 εχθροῦ αυτου διώζεται σκότος  
 aos inimigos Seus, perseguirá a escuridão.

1:10 οτι έως θεμελίου αυτου  
 em alicerce, e ela subia, e as servas suas

1:11 εκ σου εξελεῖσεται  
 De ti virá

1:12 τάδε λέγει κύριος καταρχῶν υδάτων πολλῶν και οὗτος  
 Assim diz SENHOR, que rege águas muitas: -"E assim

1:13 και νυν συντρίψω την ράβδον αυτου από σου και  
 E agora quebrarei a vara dele de ti, e

3588 1199 1284 2532 1781 4012 1473 2962  
 τους δεσμούς διαρρήξω 1:14 ἵκαι εντελείται περί σου κύριος  
 os grilhões rasgaréi". E deu encargo acerca de ti o SENHOR:

3756 4687 1537 3588 3686-1473 2089 1537  
 ου σπαρήσεται εκ του ονόματός σου ετι εξ  
 -"Não se disseminará sobre o nome teu, não mais, desde a

3624 2316-1473 1842 3588 1099.3 2532 5560.8  
 οίκου θεου σου εξολοθρεύσω τα γλυπτά και χωνευτά  
 casa do deus teu; destruiréi cabalmente as esculturas, e fundições.

5087 5027-1473 3754 5036 2400 1909 3588  
 θήσομαι ταφήν σου οτι ταχέις 1:15 ιδού επι τα  
 Estabelecerei o enterro teu, isto rapidamente. Eis sobre as

3735 3588 4228 2097 2532 518  
 ὄρη οι πόδες ευαγγελιζομένου και απαγγέλλοντος  
 montanhas os pés anunciando boas novas, e propagando

1515 1858 3588 1859-1473 591 3588 2171-1473  
 ειρηνην εόρταξεν Ιούδα τας εορτάς σου απόδος τας ευχάς αυτου  
 paz. Celebra, ó Judá, as festas tuas! Paga os votos seus!

1360 3364 4369 2089 3588 1330 1223 1473 1519  
 διῶτι ου μη προσθῶσων ἐτι του διελευθί δια σου εις  
 Pois jamais continuarão ainda o entrar através de ti para

3822.4  
 παλαιῶσιν  
 que te sobrepujem."

CAPÍTULO 2

A Destruição de Nínive

2:1 ἴσυντετέλεσται ανήλωται ανεβή εμφύσῶν εις  
 Está terminado, está consumado, subiu respirando para

4383-1473 1807 1537 2347 4648 3588  
 πρῶσπῶν σου εξαιρούμενος εκ θλίψεως σκόπευσον ὁδῶν  
 tua face, sendo levantado da aflicção. Observa o caminho!

2902 3751 407 3588 2479 4970 1360  
 κράτησον σοφῶς ἀνδρῖσαι τη ιαχῆι σφόδρα 2:2 διῶτι  
 Segura os lombos! Sê varonil na força soberbamente! Pois

654-2962 3588 5196 2531 5196  
 ἀσάστρηψε κύριος την ὕβριν Ιακῶβ καθώς ὕβριν  
 desviou o SENHOR a insolência de Jacó, tal como a insolência

3588 1360 1621 1621-1473 2532 3588  
 του Ισραήλ διῶτι εκτινάσσοντες εξείναξαν αυτους και τα  
 de Israel; pois os pilhadores, pilharam-nos, e as

2814-1473 1311 3696 1412.1-1473  
 κληματα αυτων διεφθειραν 2:3 ὄπλα δυναστείας αυτου  
 suas videiras arruinaram. As armas do poder seu

1537 444 435 1415 1702 1722 4442  
 εἶξ ἀνθρώπων ἀνδρας δυνατους εμπαίζοντας εν πυρί  
 são de homens, homens poderosos, brincando com fogo;

3588 2258.1 3588 716-1473 1722 2250 2091-1473  
 αι ηνιαι των αρμάτων αυτων εν ημερα ετοιμασίας αυτου  
 as rédeas dos carros seus, no dia das preparações suas,

2532 3588 2460 2350 1722-3588 3588  
 και οι ιππεις θορυβηθήσονται 2:4 εν ταις ὁδοις  
 e os cavaleiros, serão tumultuados. Nos caminhos,

4797 3588 716 2532 4844.3 1722-3588  
 συγχυθήσονται τα ἄρματα και συμπλακίθονται εν ταις  
 estarão em confusão os carros, e estarão apertados nas

4113 3588 3706 1473 5613 2985 4442 2532 5613  
 πλατείαις η ὄρατις αυτων ως λαμπάδες πυρός και ως  
 praças; a visão deles como lâmpadas de fogo, e como

796 1303.6 2532 3403 3588  
 αστραπαί διατρέχουσαι 2:5 και μηνθήσονται οι  
 relâmpagos correndo de ponta a ponta. E lembrar-se-ão, os

3175-1473 2532 5343 2250 2532 770  
 μεγαστάνες αυτων και φεύθονται ημερας και ασθενήσουσιν  
 grandes homens seus, e fugirão de dia; e serão fracos

1722-3588 4197 2532 4692 1909 3588 5038 2532  
 εν τη πορεία αυτων και σπέυσουσιν επι τα τείχη και  
 nas saídas deles; e apressar-se-ão para as muralhas, e

2090 3588 4399.1 1473 4439 3588 4172  
 ετοιμασουσι τας προφυλακάς αυτων 2:6 πύλαι των πόλεων  
 aprestarão as vanguardas suas. Portões das cidades

1272 2532 3588 933 1276.3 2532  
 διηνοιχθησαν και τα βασιλεια διεπέσε 2:7 και  
 foram escancarados, e os palácios fizeram-se em ruínas, e

3588 5287 601 2532 1473 305 2532 3588 1399-1473  
 η υποστάσις απεκαλύθη και αυτη ανεβαινε και αι δούλαι αυτης  
 o alicerce foi exposto; e ela subia, e as servas suas

71 2531 4058 5350 1722 2588-1473  
 ηγοντο καθῶς περιστραί φθεγγόμεναι εν καρδίαις αυτων  
 foram levadas como pombas, gemendo nos corações seus.

2:8 2532 1199 5613 2861 5204 3588 5204-1473  
 E Nínive, como tanque de águas as águas suas

1:14 †Ver Bos para variantes dos versos 14-15.

2:1 †Ver Bos para variantes.

2532 1473 5343 3756 2476 2532 3756-1510.7.3 3588  
 και αυτοί φεύγοντες 3756 2476 2532 3756-1510.7.3 3588  
 também, eles, fugindo, não resistiram, e não houve quem  
 1914 1283 3588 694 1283 3588 5553 2532  
 επιβλέπων 2:9 διηραζον το αργύριον διηραζον το χρυσίον και  
 atentasse. Pilharam a prata, pilharam o ouro, e  
 3756-1510.7.3 4009 3588 2889-1473 925 5228  
 ουκ ην πέρασ του κόσμου αυτής βεβάρυνται υπέρ  
 não houve limite nos desprojos seus; foram recompensados além de  
 3956 3588 4632 3588 1938.1-1473 1620.3 2532  
 πάντα τα σκεύη τα επιθυμήματα αυτής 2:10 εκτιναγμός και  
 todas as coisas as desejadas suas. Comocão e  
 394.1 2532 1546.2 2532 2588 2351.6  
 ανατιναγμός και εκβρασμός και καρδιάς θρασυμός  
 comoção violenta, e tumulto, e [2 de coração] quebrantar[er],  
 2532 5277.2 1119 2532 5604 1909 3956 3751 2532 3588  
 και υπόλους γονάτων και ωδίνες επί πάσαν οσφύν και το  
 e afrouxar de joelhos, e dores em cada lombo, e a  
 4383 3956 5613 4343.2 5559.4 4226  
 πρόσωπον πάντων ως προσκαυμα χύτρας 2:11 που  
 face de todos como [2]queimado [rote de barro]. Onde  
 1510.2.3 3588 2732 3588 3023 2532 3588 3542, 3588 1510.6  
 έστι το κατοικητήριον των λεόντων και η νομή η ούσα  
 está a cova dos leões, e o pasto que é  
 3588 4661.1 4226 4198 3023 3588 1525 1563  
 τοις σκύμοις που ερουεύθη λέων του εισελθείν εκεί  
 para os filhotes? Aonde foi o leão, pois entravam ali  
 4661.1 3023 2532 3756-1510.7.3 3588 1629 3023  
 σκύμος λέοντος και ουκ ην ο εκφοβόν 2:12 λέων  
 filhote de leão, e não havia quem os amedrontasse? O leão  
 726 3588 2425 3588 4661.1-1473 2532 638 3588  
 ήρπασε τα κανά τοις σκύμοις αυτού και απέπνιξε τοις  
 arrebatou o necessário aos filhotes seus, e estrangulou para os  
 3023-1473 2532 4130 2339 3555-1473 2532 3588  
 λέοντιν αυτού και έπλησε θήρας ροσιάνιν αυτού και το  
 leões seus, e encheu com caça o ninho seu, e a  
 2732-1473 724 2400 1473 1909 1473 3004  
 κατοικητήριον αυτού αρπαγής 2:13 ιδού εγώ επί σε λέγει  
 casa sua de desprojos. Vê, Eu estou sobre ti, diz  
 2962 3841 2532 1572 1722 2586 4128 1473 2532  
 κύριος παντοκράτωρ και εκκασύω εν καπνώ πληθός σου και  
 o SENHOR todo-poderoso, e incinerarei na fumaça a multidão tua, e  
 3588 3023-1473 2719 4501 2532 1842  
 τους λεοντάς σου καταφάγεται ρομφαία† και εξολοθρεύσω  
 os leões teus devorarei pela espada trácia, e exterminarei  
 1537-3588 1093 3588 2339-1473 2532 3364 191 2089 3588 2041-1473  
 εκ της γης την θήραν σου και ου μη ακουσθή έτι τα έργα σου  
 da terra a caça tua, e jamais ouvir-se-á ainda das obras tuas.

CAPÍTULO 3

Nínive está cheia de Iniquidade

5599 4172 129 3650 5571 93 4134 3756  
 3:1 ω πόλις αιμάτων όλη ψευδής αδικίας πλήρης ου  
 O cidade de sangue, toda falsa, de iniquidade cheia, não  
 5584 2339 5456 3148 2532 5456 4578  
 ψηλαφθήσεται θήρα 3:2 φωνή μαστίγων και φωνή σεισμού  
 será encontrada a presa. Ruído de chicote, e som de ranger  
 5164 2532 2462 1377 2532 716 311.1  
 τροχών και ίππου δίοκοντος και άρματος αναβράσσοντος  
 de rodas, e cavalo perseguindo, e carros saltando,  
 3:3 2460 305 2532 4744 4501  
 υπέως αναβαίνοντος και στιλβούσης ρομφαίας  
 cavaleiro erguendo também brilhantes espadas trácias,  
 2532 1823 3696 2532 4128 5134.1 2532  
 και εξαστραπόντων όπλων και πλήθους τραυματιών και  
 e reluzentes escudos, e multidão de mortos, e  
 926 4431 2532 3756-1510.7.3 4009 3588 1484-1473  
 βαρειάς πτώσεως και ουκ ην πέρασ τοις έθνεσιν αυτής  
 de pesadas calamidades; e não houve limite para as nações dela,  
 2532 770 1722-3588 4993-1473 575 4128  
 και ασθενήσουσιν εν τοις σωμασιν αυτών από πλήθους  
 e serão fracas nos corpos seus pela multidão  
 4202 4204 2570 2532 2020.2 2233  
 πορνείας 3:4 πόρνη καλή και επιχαρής ηγουμένη  
 de prostituições; prostituta das boas, e graciosa, liderando  
 5332.2 3588 4453 1484 1722-3588 4202-1473 2532  
 φαρμάκων η πολούσα έθνη εν τη πορνεία αυτής και  
 em roçodes; a que vende nações na prostituição sua, e  
 5443 1722 3588 5332.2-1473 2400 1473 1909 1473  
 φυλάς εν τοις φαρμάκοις αυτής 3:5 ιδού εγώ επί σε  
 tribos com as roçodes suas. Vê, EU estou contra ti,  
 3004 2962 3841 2532 601 3588 3694-1473  
 λέγει κύριος παντοκράτωρ και αποκαλύψω τα οπίσω σου  
 diz o SENHOR todo-poderoso. E descobriréi o traseiro teu

2:13 †Compl. μαχαίρα - espada.

1909-3588 4383-1473 2532 1166 1484 3588 152-1473  
 επί το πρόσωπον σου και δείξω έθνεσι την αισχύρην σου  
 na face tua, e mostrarei às nações a tua vergonha,  
 2532 932 3588 819-1473 2532 1977 1909 1473  
 και βασιλείαις την ατιμίαν σου 3:6 και επιρρώω επί σε  
 e a reinos a desonra tua. E lançarei sobre ti  
 946.1 2596 3588 167-1473 2532 5087-1473 1519  
 βδελυγμόν κατά τας ακαθαρσίας σου και θήσομαι σε εις  
 abominação conforme as tuas imundícies, e far-te-ei de  
 3855.2 2532 1510.8.3 3956 3588 3708 1473 2597  
 παράδειγμα 3:7 και έσται πας ο ορών σε καταβήσεται  
 exemplo. E será que todos os que virem a ti se afastarão  
 575 1473 2532 2046 1166.1 5100 4727 1473  
 από σου και ερεί δειλαία Νινεβί τυς στεναζει αυτήν  
 de ti, e dirão: "-Desgraçada Ninive, quem lamentará por ela?  
 4159 2212 3874 1473 718 5523.1  
 πόθεν ζητήσω παράκλησιν αυτή 3:8 αρμόσαι χορδήν  
 De onde buscaréi consolo por ela?" Afina a corda da lira!  
 2090 3310 3588 2730 1722 4215 5204  
 ετοιμάσαι μερίς Αμμών η κατοικούσα εν ποταμοίς ύδωρ  
 Prepara uma parte para Amon, o habitante em rios! Águas  
 2945 1473 3739 3588 746 2281 2532 5204 3588  
 κύκλω αυτής ης η αρχη θάλασσα και υδωρ τα  
 está em torno dela, de quem governa o mar, e são águas as  
 5038-1473 2479-1473 2532 2532 3756-2476  
 τεύχη αυτής 3:9 Αιθιοπία ισχύς αυτής και Αιγυπτος και ουκ έστι  
 muralhas suas. Etiópia é a força sua, e Egito. E não houve  
 4009 3588 5437-1473 2532 2532 1096  
 πέρασ της φυγής σου Φουδ† και Αίλιβος εγένοντο  
 limite ao seu fugir para exílio. Pute e os Líbios tornaram-se  
 998-1473 2532 1473 1519 3350 4198  
 βοηθοί αυτής 3:10 και αυτή εις μετοικεσίαν† πορεύεται  
 ajudadores dela. E ela para deslocamento irá  
 164 2532 3588 3516-1473 1474 1909 746 3956 3588  
 αιχμάλωτος και τα ρήπια αυτής εδαφιούσιν εν αρχάς πασών των  
 cativa, e as crias suas correrão pelos cantos de todos os  
 3598-1473 2532 1909 3956 3588 1741-1473 906 2819  
 οδών αυτής και επί πάντα τα ένδοξα αυτής βαλούσι κλήρους  
 caminhos dela; e sobre tudo o de honorável dela lançarão sortes,  
 2532 3956 3588 3175-1473 1210 5498.1  
 και πάντες οι μεγιστάνες αυτής δεθήσονται χειροπέδας  
 e todos os grandes homens dela serão amarrados com algemas.  
 2532 1473 3184 2532 1510.8.2 3948.1  
 3:11 και συ μεθυσθήση και έση παρεωραμένη  
 E tu serás intoxicada, e serás para ser olhada sem atenção,  
 2532 1473 2212, 4572 4714 1537 2190-1473 3956 3588  
 και συ ζητήσεις σεαυτή στάσιν εξ εχθρών 3:12 †πάντα τα  
 e tu buscarás para ti posição com inimigos. Todas as  
 3794-1473 5613 1473 2590 2192 1437 4531  
 οχυρώματα σου ως σου καρπούς έχουσα εαν σαλευθώσι  
 fortalezas tuas estão como tu, de frutos carregadas, e se sacudidas,  
 4098 1519 4750 2068 2400 3588 2992-1473 5613  
 περνούται εις στόμα έσθοντος 3:13 ιδού ο λαός σου ως  
 cairão na boca dos que comem. Vê, o teu povo é como  
 1135 1722 1473 3588 2190-1473 455 455  
 γυναίκες εν σοι τοις εχθροίς σου ανοιγόμεναι ανοιχθήσονται  
 mulheres no meio de ti; aos inimigos teus se abrindo serão abertos  
 4439 3588 1093-1473 2719 4442 3588 3449.2 1473  
 πύλαι της γης σου καταφάγεται πυρ τους μοχλούς σου  
 os portões da terra tua; devorará, o fogo, os ferrolhos teus.  
 5204 4042 1986 4572 2629.2 3588  
 3:14 ύδωρ περιοχής επισπάσαι σεαυτή κατακράτησον των  
 Agua para o sitio tira para ti! Reforça as  
 3794-1473 1684 1519 4081 2532 4841.1 1722 892  
 οχυρωμάτων σου έμβηθι εις πηλόν και συμπάτηθι εν αχύροις  
 fortalezas tuas! Pisa no pilão, e mistura junto com palha!  
 2629.2 5228 4141.4 1563 2719-1473  
 κατακράτησον υπέρ πλύνθον 3:15 εκεί καταφάγεται σε  
 Fortalece sobremaneira com tijolos! Ali devorar-te-á  
 4501 2719-1473 5613 200 2532 925 5613  
 ρομφαία καταφάγεται σε ως ακρίς και βαρυνθήσθη ως  
 a espada trácia; devorar-te-á como locusta, e serás oprimida como  
 1027.2 4129 3588 1711-1473 5228 3588 798  
 βρούχος 3:16 †επλήθυνας τας εμπορίας σου υπερ τα άστρα  
 pelo gafanhoto. Multiplicaste o comércio teu além das estrelas  
 3588 3772 1027.2 3729 2532 1600 1814  
 του ουρανου βρούχος ώρμησε και εξέπετάσθη 3:17 εξήλατο  
 do céu. Gafanhoto avançou e espalhou-se. Pululou  
 5613 825.1 3588 4830.4-1473 5613 200  
 ως απτέλεβος ο συμμικτός σου ως ακρίς  
 como a locusta pequena o populacho agregado†; como o gafanhoto

3:9 †Compl. & Six. omitem Φουδ.

3:10 †Compl. αιχμαλωσία - cativoiro.

3:12 †Ver Bos para variantes.

3:16 †Ver Bos para variantes.

3:17 †ου povo misturado.

1910 1909 5418 1722 2250 3803.1 3588 2246 393  
 επιβεβηκυιά επί φραγμόν εν ημέρα πάγους ο ήλιος ανέτειλε  
 subiu sobre cerca em dia frio, o sol sobe,  
 2532 851.1 2532 3756 1097 3588 5117-1473 3759 1473  
 και αφήλατο και ουκ έγνω τον τόπον αυτής ουαί αυτοίς  
 então ele salta, e não conhece o lugar seu. Ai deles!

3573 3588 4166-1473 935 \* 2838.1  
**3:18** ενύσταξαν οι ποιμένες σου βασιλεύς Ασσύριος εκοίμισε  
 Dormitaram os pastores teus, O rei dos Assírios, descansam  
 3588 1413-1473 522 3588 2992-1473 1909 3588 3735 2532  
 τους δυνάστας σου απήρεν ο λαός σου επί τα όρη και  
 os poderosos teus, partiu o povo teu para as montanhas, e  
 3756-1510.7.3 3588 1551 3756-1510.2.3 2392 3588  
 ουκ ην ο εκδεχόμενος **3:19** ουκ έστιν ίασις τη  
 não houve quem tomasse cuidado. Não há cura para a  
 4936.1-1473 5392.1 3588 4127-1473 3956 3588 191 3588  
 συντριβή σου εφλέγμανεν η πληγή σου πάντες οι ακούοντες την  
 destruição tua; inflamou-se a ferida tua; todos os que ouvem a  
 31 1473 2924.8 5495 1909 1473 1360 1909 5100  
 αγγελίαν σου κροτήσουσι χείρας επί σε διότι επί τίνα  
 notícia sobre ti batem palmas acerca de ti. Pois sobre quem  
 3756 1904 3588 2549-1473 1275  
 ουκ επήλθεν η κακία σου διαπαντός  
 não sobreveio a maldade tua continuamente?

A Bíblia Apostólica ©

0-9632301-2-3

18-Jan-2005